

## Mongolia in the archives of Albert Kahn: Photographs of Stéphane Passet

**Serge Fouchard** (Musée départemental Albert-Kahn)

En français ci-dessous

The Musée départemental Albert-Kahn holds a collection of colour photographs and films taken in Mongolia between 1912 and 1913, as part of the Archives de la Planète (Archive of the Planet) project. Launched around 1909 by Albert Kahn, a philanthropist and pacifist banker, this vast documentary project sought to preserve through images ways of life in danger of disappearing soon due to modernisation. Under geographer Jean Brunhes' scientific direction from 1912 onward, the project dispatched a dozen operators to some fifty countries, yielding more than a hundred hours of film as well as about 72,000 autochrome plates, the earliest available colour photography process commercialised since 1907.

The Mongolia collection includes 141 autochrome plates and 1,642 meters of nitrate film, both positive and negative, totalising around 80 minutes of silent black-and-white footage at 18 frames per second. These films were recorded in Inner Mongolia in 1912 and independent Mongolia in 1913. Some of this material was used in a montage titled "La Mongolie et les Mongols," with a script by Stéphane Passet probably around 1929.

Passet, a former artillery non-commissioned officer trained in photographic and filming techniques, was chosen for the Archives de la Planète's first non-European expedition in the summer of 1912. While travelling through Northern China in July 1912, the operator, who had recently joined Albert Kahn's team, sought to bring back images of Mongolia, then still largely unknown to Europeans. Due to the unstable political situation linked to Mongolia's uprising following the Chinese revolution, the French consulate prevented Passet from pursuing the project. Passet resumed his photographic campaign in July 1913 during a second trip to China after Mongolia declared independence.

The operator decided to change the route he had taken on his first mission by taking the Chinese Eastern Railway from Kharbin (Harbin) in Manchuria. He crossed the Russian Empire's border and arrived in Transbaikalia where he disembarked from the train at Verkhne Udinsk station and took a ferry down the Selenga River to Ust' Kiakhta. In this village, he hired two horse-drawn carriages along with their drivers. Following the ancient tea merchants' route through the taiga, he reached Urga, the capital of independent Mongolia, after several days and began his photography and filming campaign.

Passet's photographs depict the main part of the monastic city, the Khüree (or Züün Khüree, the Eastern Monastery), where the Yellow Palace (Shar ord) of the Bogd gegeen—the spiritual and temporal ruler of independent Mongolia—, was built. He focused especially on Gandan Hill (the hill of Gandantegchinlin Monastery, or the Monastery of the West), nicknamed the "city of lamas" by Western visitors, where the monks who made up a large part of the city's population lived, as well as the surrounding camps. However, the photographs do not comprehensively reflect the topography of the Mongolian capital, which was composed of three distinct parts: the main Khüree (or Züün khüree),

Gandan Monastery and the Chinese city of Maimaachen. Certain districts such as the Russian Consulate, where the operator probably lived, and certain inner-city areas were not photographed.

In addition to architectural structures, Passet took portraits of the inhabitants. The portraits capture individuals from all levels of Mongolian society at that time. Among them are prominent figures who were government officials, though the photograph captions provide, at most, only their titles or functions, not their names. Unfortunately, the photographer's notebooks have been lost, but he probably didn't know the names of the personalities he photographed; otherwise, he would have recorded them. Later research has, however, managed to identify a few of these individuals.<sup>1</sup> Some images within this collection raise questions, particularly those taken inside the city's prison showing prisoners posing for the camera—suggesting that these scenes may have been staged.

The majority of the film footage was taken in Baruun damnuurchin, a trade district between Gandan Monastery and the main Khüree, as well as within Gandan and on the city's outskirts. These scenes appear in the montage "La Mongolie et les Mongols." In the intertitles accompanying the montage, Passet mentions he couldn't remain for long due to hostility of the clerics. Nevertheless, Passet managed to film inside Megjid janraiseg Temple at Gandan during a collective prayer and was able to record the monks' exit after the ceremony. Since this sacred site was forbidden to laypeople, questions arise regarding the circumstances under which these scenes were filmed. Contrary to what he claims in the film, didn't the operator obtain a special authorisation, especially as he also filmed a traditional wrestling demonstration by monks outside the city?

Passet's autochromes from this mission are likely the first colour images ever taken in Mongolia, offering an exceptional visual testimony for the knowledge of Mongolian culture. Some plates taken during this mission were also sold by Stéphane Passet to the National Geographic, which published them in 1922.

This exceptional collection of photographs and films was the subject of two exhibitions, in Paris and in Ulaanbaatar, each accompanied by a catalogue.

**Publication:** *La Mongolie entre deux ères / Mongolia between two eras*, bilingual catalogue of the exhibition, November 28, 2011-September 16, 2012, Boulogne Billancourt: Albert-Kahn, musée et jardins, 2012.

**Website of the database :** <https://collections.albert-kahn.hauts-de-seine.fr/>

---

<sup>1</sup> In 2000-2001, Serge Fouchard, Isabelle Charleux and Marie-Dominique Even carried out research to identify photographs and films concerning Mongolia in the musée départemental Albert-Kahn.

## La Mongolie dans les archives d'Albert Kahn : photographies de Stéphane Passet

**Serge Fouchard** (Musée départemental Albert-Kahn)

Le musée départemental Albert-Kahn conserve une collection d'images photographiques en couleurs et de films réalisés en Mongolie entre 1912 et 1913 dans le cadre de missions des Archives de la Planète. Initié par Albert Kahn, banquier philanthrope et pacifiste, vers 1909, ce vaste projet documentaire a pour objectif la conservation par l'image des traces de la vie, et en particulier, des modes de vie menacés de disparition à brève échéance du fait de la modernisation. Sous la direction scientifique du géographe Jean Brunhes à partir de 1912, une douzaine d'opérateurs parcourent une cinquantaine de pays et produisent plus d'une centaine d'heures de films et près de 72 000 plaques autochromes, premier procédé photographique en couleurs commercialisé à partir de 1907.

Le fonds Mongolie comporte 141 plaques autochromes auxquelles s'ajoute un métrage total de 1642 mètres de pellicules nitrates, positives et négatives confondues, soit environ 80 minutes de film noir et blanc muet à 18 images/secondes. Ces films ont été tournés en Mongolie-Intérieure en 1912 puis en Mongolie indépendante en 1913. Une partie a servi à la réalisation d'un montage intitulé « La Mongolie et les Mongols », dont le scénario a été écrit par Stéphane Passet, probablement vers 1929.

Ancien sous-officier d'artillerie, formé aux techniques de prises de vue photographiques et filmiques, c'est en effet lui qui est choisi pour la première campagne menée hors d'Europe pour les Archives de la Planète initiée au cours de l'été 1912. Alors qu'il parcourt la Chine du Nord en juillet 1912, l'opérateur, récemment entré au service d'Albert Kahn, a l'idée de rapporter des images de la Mongolie, pays qui reste encore très mystérieux pour les Européens. La situation politique instable, liée au soulèvement des Mongols à la suite de la révolution chinoise conduit le consulat de France à empêcher l'opérateur de poursuivre le projet. Passet reprend sa campagne de prise de vue en juillet 1913, à la faveur d'un second voyage en Chine effectué après l'indépendance de la Mongolie.

L'opérateur décide alors de modifier l'itinéraire qu'il avait emprunté lors de sa première mission et, partant de Kharbin (Harbin) en Mandchourie, il prend le Chemin de fer de l'est Chinois. Il franchit la frontière de l'empire russe pour arriver en Transbaïkalie où après avoir quitté le train à la gare de Verkhne Oudinsk, Passet prend le bateau pour descendre la Selenga jusqu'à Oust' Kiakhta. C'est dans ce village que sont louées les deux voitures à cheval avec leurs cochers. Suivant la piste séculaire tracée par les marchands de thé à travers la taïga, il parvient au terme de plusieurs jours à atteindre Ourga, capitale de la Mongolie indépendante, et commence une campagne de prises de vue photographiques et de films.

Les images réalisées représentent la partie principale de la ville monastique, le Khüree (ou Züün Khüree, le monastère oriental), dans lequel est édifié le Palais jaune (Shar ord) du Bogd geegen, souverain spirituel et temporel de la Mongolie indépendante. Une attention particulière est portée à la colline de Gandan (monastère de Gandantegchinlin, ou monastère de l'ouest), appelée « ville des lamas » par les Occidentaux, où résident les moines qui forment une grande partie de la population de la ville, ainsi qu'aux campements établis aux alentours. Cependant les photographies ne rendent pas précisément compte de la topographie de la capitale mongole, composée de trois parties distinctes : le Khüree principal (ou Züün khüree), le monastère de Gandan et la ville chinoise Maimaachen. Certains

quartiers comme le consulat russe où l'opérateur a probablement résidé, ou l'habitat situé à l'intérieur de la cité, n'ont pas été photographiés.

Outre les ensembles architecturaux, l'opérateur a pris des clichés des habitants. Ce sont des portraits de toutes les strates dont est constituée la société mongole à cette période. On peut y voir quelques personnalités éminentes faisant partie du gouvernement, mais les légendes des photographies ne précisent pas leur identité, au mieux les titres ou les fonctions. Nous ne possédons plus le carnet de prise de vue de l'opérateur, mais il n'a sans doute pas eu connaissance des noms des personnes qu'il n'aurait pas manqué d'indiquer. Les recherches effectuées ultérieurement ont néanmoins permis l'identification de quelques personnes<sup>2</sup>. Au sein de ce corpus, quelques photographies suscitent des interrogations : il s'agit de prises de vue réalisées dans la prison de la ville dans laquelle des détenus posent pour l'opérateur et qui paraissent avoir été mises en scène.

Les séquences filmées ont été réalisées en majorité dans le quartier commerçant Baruun damnuurchin situé entre le monastère de Gandan et le Khüree principal, dans les rues du monastère de Gandan même et aux environs de la ville. Ces éléments ont été utilisés dans le montage intitulé « La Mongolie et les Mongols ». Dans les intertitres qui accompagnent le montage, l'opérateur précise qu'il n'a pas pu rester longtemps en raison de l'hostilité des religieux. Passet a pourtant réussi à filmer à l'intérieur de l'enceinte du temple Megjid janraïseg de Gandan, en particulier pendant une prière collective, et a pu fixer sur la pellicule la sortie des moines après la cérémonie. Ce lieu sacré étant interdit aux laïcs, on s'interroge sur les conditions de tournage de ces séquences. Contrairement à ce qu'il avance dans le film, l'opérateur n'aurait-il pas obtenu une autorisation spéciale, d'autant plus qu'il filme également une démonstration de lutte traditionnelle faite par des moines à l'extérieur de la ville ?

Les autochromes réalisées lors de cette mission sont probablement les premières images en couleurs jamais faites dans ce pays et constituent un témoignage iconographique exceptionnel pour la connaissance de la culture mongole. À cet ensemble se rattachent des plaques également prises lors de cette mission et vendues par Stéphane Passet au National Geographic, qui les a publiées en 1922.

Cette collection exceptionnelle de photographies et de films a fait l'objet de deux expositions, à Paris et à Ulaanbaatar, accompagnées chacune d'un catalogue.

**Publication :** *La Mongolie entre deux ères / Mongolia between two eras*, catalogue bilingue de l'exposition éponyme, 28 novembre 2011-16 septembre 2012, Boulogne Billancourt : Albert-Kahn, musée et jardins, 2012.

**Site de la base de données :** <https://collections.albert-kahn.hauts-de-seine.fr/>

---

<sup>2</sup> En 2000-2001, Serge Fouchard, Isabelle Charleux et Marie-Dominique Even ont mené des recherches pour identifier les photographies et films concernant la Mongolie du musée départemental Albert-Kahn.

Urga (Ikh khüree), Mongolia: Two lamas sitting on Tasgany ovoo Hill (between Gandan and Züün khüree) overlooking the city and looking towards Mount Bogd khan uul

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : deux lamas assis sur la colline de Tasgany ovoo (entre Gandan et Züün khüree) dominant la ville et regardant vers le Mont Bogd khan uul

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A3960



Urga (Ikh khüree), Mongolia: Panoramic view from the north of the eastern part of Gandan Monastery (Gandantegchinlin or Baruun khüree)

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : vue panoramique depuis le nord de la partie orientale du monastère de Gandan (Gandantegchinlin ou Baruun khüree)

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A3961



Urga (Ikh khüree), Mongolia: Panoramic view of Baruun damnurchin, the trade district located between the central part of the monastic city (Züün khüree) and Gandan Hill

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : vue panoramique sur Baruun damnurchin, le quartier commerçant situé entre la partie centrale de la ville monastique (Züün khüree) et la colline de Gandan

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A 5 479



Urga (Ikh khüree), Mongolia: Panoramic view from the north of Gandan Monastery (Gandantegchinlin or Baruun khüree); in the center, the Megjid janraiseg Temple

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : vue panoramique depuis le nord du monastère de Gandan (Gandantegchinlin ou Baruun khüree) ; au centre, le temple Megjid janraiseg

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A68523X





Urga (Ikh khüree), Mongolia: The southern entrance to the Shar ord (Yellow Palace) of the Bogd geegen in Züün khüree, with the entrance pavilion (right), three yurts in the foreground, and in the background, from left to right, the Dechingalav Temple, the Tārā Temple, the Rigsümgombo Temple and the Dorjovran

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : l'entrée sud du Shar ord (Palais jaune) du Bogd geegen à Züün khüree, avec le pavillon d'entrée (à droite), trois yourtes au premier plan, et à l'arrière, de gauche à droite le temple Dechingalav, le temple de Tārā, le temple Rigsümgombo et le Dorjovran

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A5454X



**Urga (Ikh khüree), Mongolia: One of the two steles ordering horsemen to dismount near the southern entrance of the Shar ord (Yellow Palace), Züün khüree**

This inscription in Mongolian script means: “Princes of the first rank (*van*), noble banner governors, and all those of lower rank, down to the Chinese subjects, dismount here!” (translation by Marie-Dominique Even).

The terms used in this injunction, mentioning princes and banner governors, reflect the social organization of Bogd Khan’s Mongolia. The Chinese are designated as lower in rank because, historically, they were part of a conquered people (under the Qing). They were considered of lower status than the Mongols, who had allied with the Qing Manchu empire. As part of population movement control, the Chinese were allowed to trade in Mongolia but were not permitted to reside there permanently or bring their families.

**Ourga (Ikh khüree), Mongolie : Une des deux stèles ordonnant de descendre de cheval situées près de l’entrée sud du Shar ord (Palais jaune), Züün khüree**

Cette inscription en écriture mongole signifie : « Princes de premier rang (*van*), nobles gouverneurs de bannières et tous ceux de rang en-dessous, jusqu’aux ressortissants chinois, mettez pied à terre ici ! » (traduction Marie-Dominique Even).

Les termes employés dans cette injonction, mentionnant les princes et les gouverneurs de bannières, reflètent l’organisation sociale de la Mongolie du Bogd Khan. Les Chinois sont désignés comme de rang inférieur car, historiquement, faisant partie d’un peuple conquis (par les Qing). Ils étaient moins considérés que les Mongols, peuple rallié à l’empire mandchou des Qing. Dans le cadre du contrôle des mouvements de population, les Chinois pouvaient commercer en Mongolie mais n’avaient pas le droit d’y résider de manière permanente, ni d’y emmener leur famille.

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A5465



Urga (Ikh khüree), Mongolia: Maitreya Temple (Maidar süm) viewed from the west

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : le temple de Maitreya (Maidar süm) vu depuis l'ouest

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A5453



Urga (Ikh khüree), Mongolia: A *pailuur* (triumphal gate) at the southern entrance of the Shar ord (Yellow Palace)

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : un *pailuur* (porte triomphale) à l'entrée sud du Shar ord (palais Jaune)

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A5455



Urga (Ikh khüree), Mongolia: A screen wall at the entrance of a palace or official building

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : un mur écran à l'entrée d'un palais ou d'un bâtiment officiel

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A5464



Urga (Ikh khüree), Mongolia: The yurt of a high-ranking lama in the first courtyard of the Ord örgöö (Palace), possibly the "Gate Palace Yurt" (Üüdii örgöö) of Gandan Monastery (Gandantegchinlin or Baruun khüree)

The large size of this yurt, along with its decoration, indicates that it belonged to a person of high rank. It is also known that there was a large itinerant yurt in Gandan where religious ceremonies were held—this may be the one depicted here. The building located to the right, behind the yurt, is the Dindipovran Temple. Originally the temple-palace of the Fifth Jebtsundamba khutugtu (Javzandamba Khutagt), it later accommodated the Thirteenth Dalai Lama of Tibet during his stay in Urga from 1904 to 1906. In the background, from left to right, are the Zuu Temple and the Vajradhara Temple (the Temple of the Three Stupas, located behind the Dindipovran Temple, is not visible).

**Urga (Ikh khüree), Mongolie : la yourte d'un lama de haut rang dans la première cour du Ord örgöö (palais), peut-être la « tente-palais de la Porte » (Üüdii örgöö) du monastère de Gandan (Gandantegchinlin ou Baruun khüree)**

Les grandes dimensions de cette yourte ainsi que son décor indiquent un propriétaire d'un rang élevé. On sait également qu'il y avait à Gandan une grande yourte itinérante dans laquelle se tenaient des cérémonies religieuses, peut-être s'agit-il de celle qui est représentée ici. Le bâtiment situé à droite derrière la yourte est le temple Dindipovran. Initialement temple-palais du V<sup>e</sup> Jebtsundamba khutugtu (Javzandamba khutagt), c'est là que logea le XIII<sup>e</sup> Dalai-lama du Tibet lors de son séjour à Ourga en 1904-1906. À l'arrière se trouvent, de gauche à droite, le temple Zuu et le temple de Vajradhara (le temple des Trois stupa, derrière le Dindipovran, n'est pas visible).

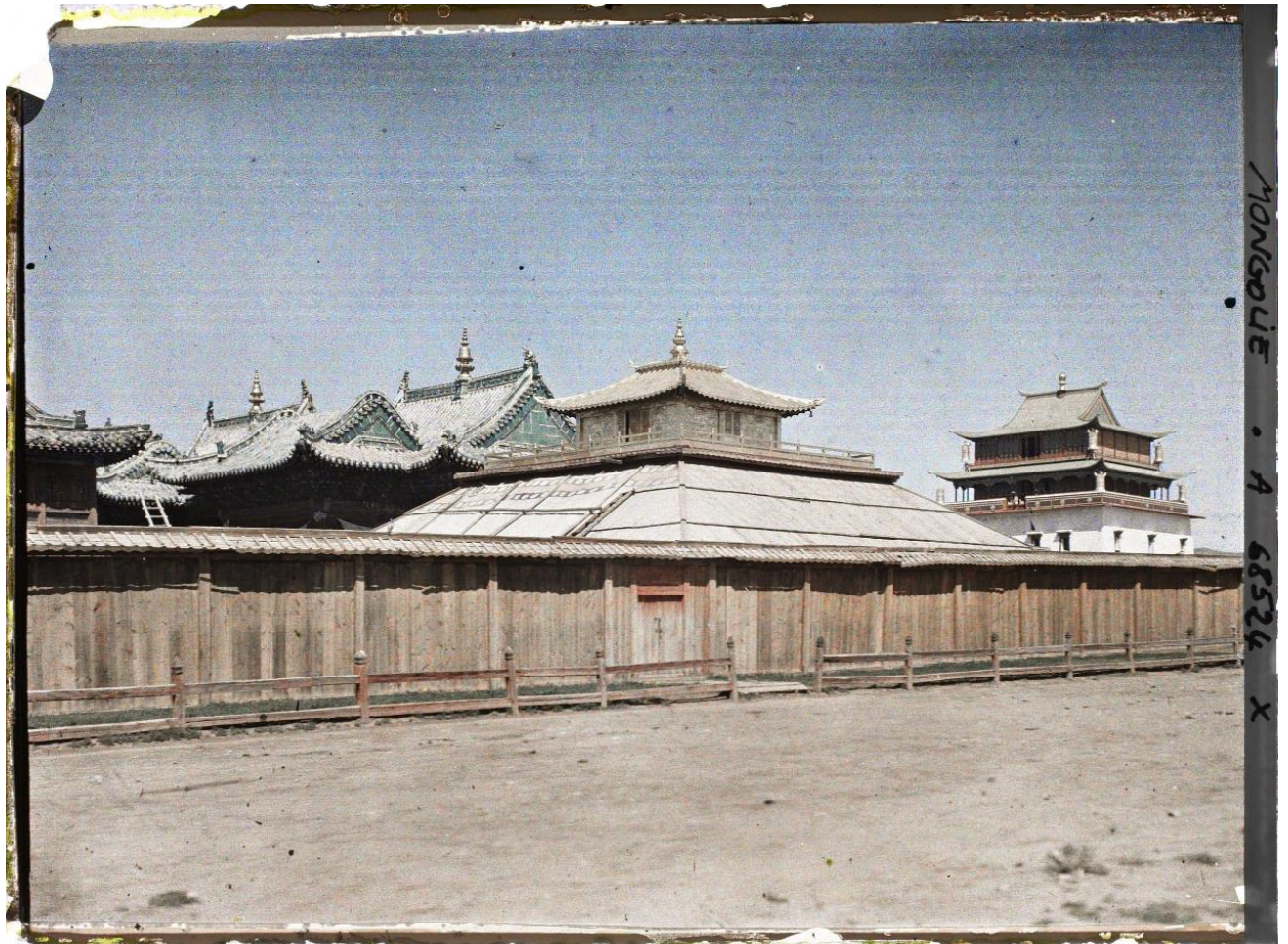
© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A3986



Urga (Ikh khüree), Mongolia: Buildings of Gandan Monastery (Gandantegchinlin or Baruun khüree), with Megjid janraiseg Temple at the back, and, from left to right, the Zuu Temple, the Vajradhara Temple and the Three Stupa Temple

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : les bâtiments du Ord örgöö (palais) du monastère de Gandan (Gandantegchinlin ou Baruun khüree), et, de gauche à droite, le temple Zuu, le temple de Vajradhara et le temple des Trois stupa

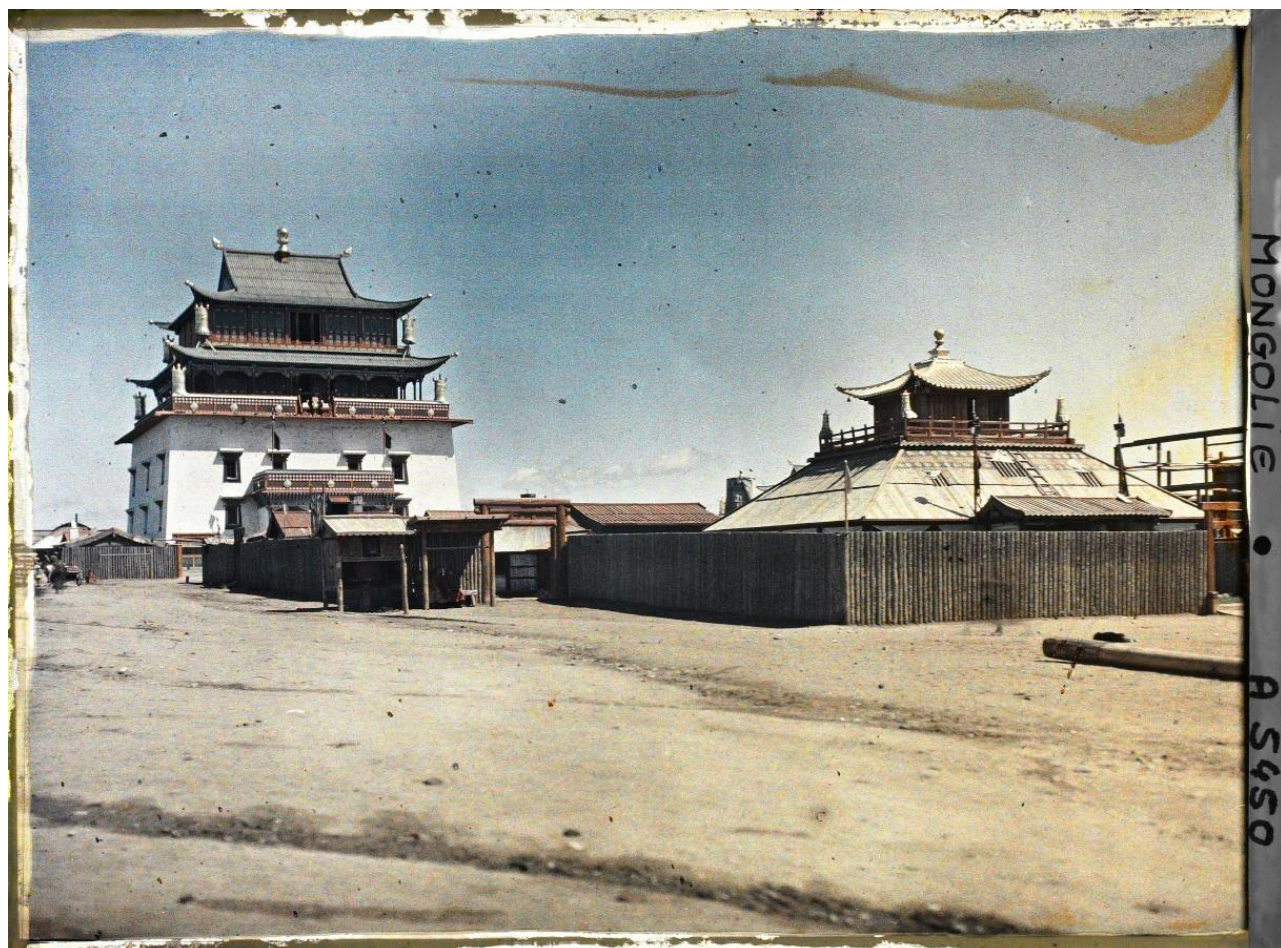
© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A68524X



Urga (Ikh khüree), Mongolia: The Megjid janraiseg Temple and the Güngaachoilin College, Gandan Monastery (Gandantegchinlin or Baruun khüree)

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : Le temple Megjid janraiseg et la faculté Güngaachoilin, monastère de Gandan (Gandantegchinlin ou Baruun khüree)

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A5450





Urga (Ikh khüree), Mongolia: A collective prayer in front of the entrance porch of the Megjid janraiseg temple, Gandan Monastery (Gandantegchinlin or Baruun khüree)

These monks were captured by Stéphane Passet during a moment of collective prayer, which is surprising: all Western travelers reported that photographing religious ceremonies was impossible, as the lamas were opposed to it. Moreover, since laypeople were prohibited from frequenting Gandan, it can be assumed that Passet defied this restriction.

**Ourga (Ikh khüree), Mongolie : une prière collective devant le porche d'entrée du temple Megjid janraiseg, monastère de Gandan (Gandantegchinlin ou Baruun khüree)**

Ces moines ont été saisis par Stéphane Passet pendant un temps de prière collective, ce qui est étonnant : tous les voyageurs occidentaux témoignent de l'impossibilité de photographier les cérémonies religieuses, les lamas y étant opposés. Par ailleurs, la fréquentation de Gandan par les laïcs étant proscrite, on peut supposer que Passet a bravé cette interdiction.

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A3974S



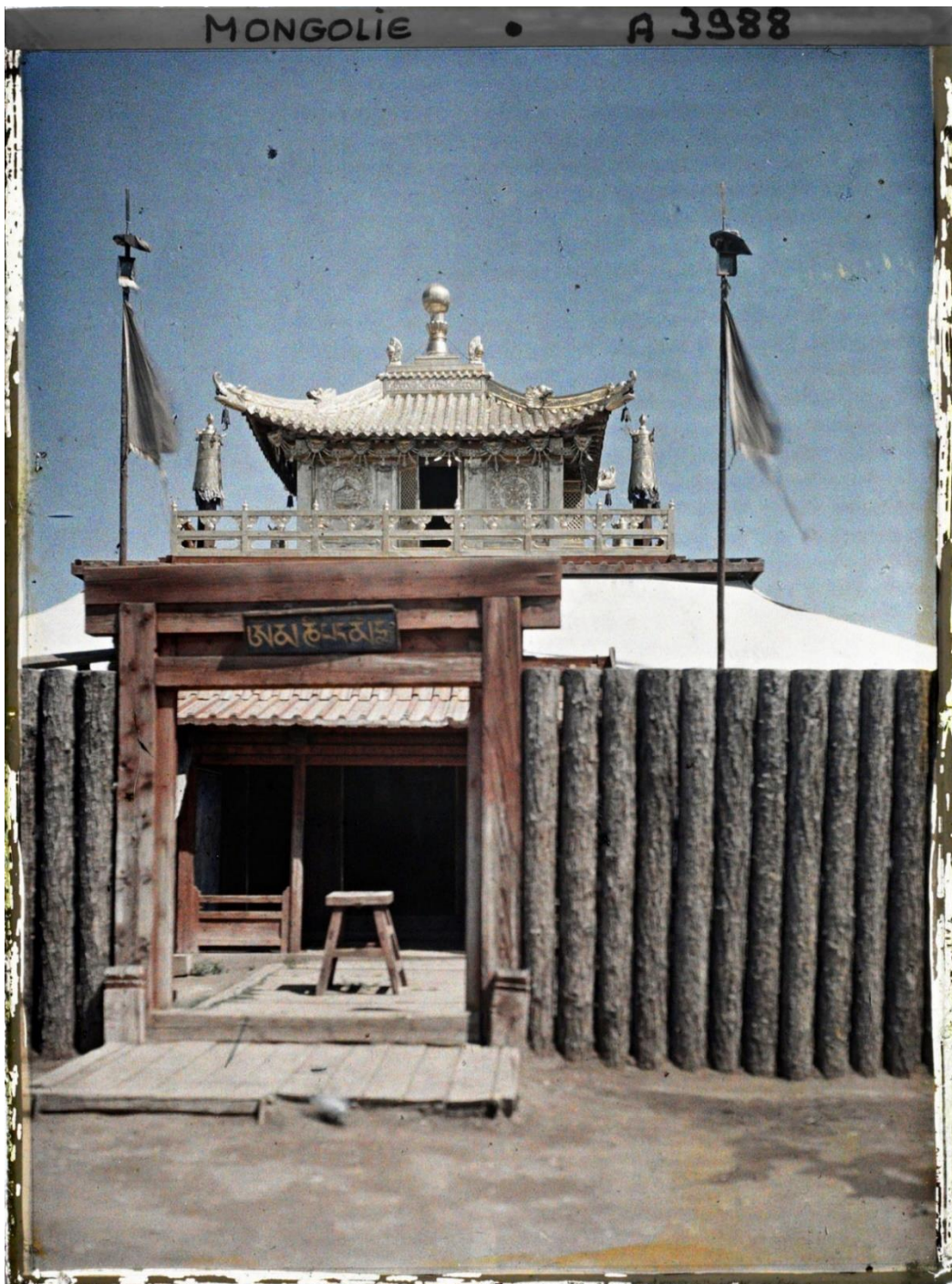
Urga (Ikh khüree), Mongolia: The entrance to a temple, perhaps the Badamyogo (Tantric College) of Gandan Monastery (Gandantegchinlin or Baruun khüree)

Above the door is a sign that reads: "Om mani padme hum!"

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : l'entrée d'un temple, peut-être le Badamyogo (college tantrique) du monastère de Gandan (Gandantegchinlin ou Baruun khüree)

Au-dessus de la porte, un écriteau sur lequel est écrit : « Om mani padme hum! »

© Musée départemental Albert-Kahn, A3988



Urga (Ikh khüree), Mongolia: The Jaran kashar Stupa northwest of the Gandan Monastery (Gandantegchinlin or Baruun khüree)

This stupa is named after the great stupa of Bodnath in Kathmandu (Nepal)

**Ourga (Ikh khüree), Mongolie : le stupa Jaran kashar au nord-ouest du monastère de Gandan (Gandantegchinlin ou Baruun khüree)**

Ce stupa porte le nom tibétain du grand stupa de Bodnath à Kathmandou (Népal)

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A3984



Urga (Ikh khüree), Mongolia: A group of lamas near the stupa alignment northwest of Gandan Monastery (Gandantegchinlin or Baruun khüree)

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : un groupe de lamas près de l'alignement de stupa au nord-ouest du monastère de Gandan (Gandantegchinlin ou Baruun khüree)

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A3979S



Urga (Ikh khüree), Mongolia: Detail of a small altar or ex-voto dedicated to a wrathful protector of the law of the Buddhist pantheon

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : détail d'un petit autel ou un ex-voto consacré à un protecteur de la loi courroucé du panthéon bouddhique

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A68526X



Urga (Ikh khüree), Mongolia: A lama in front of a prayer wheel

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : un lama devant un moulin à prières

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A3976



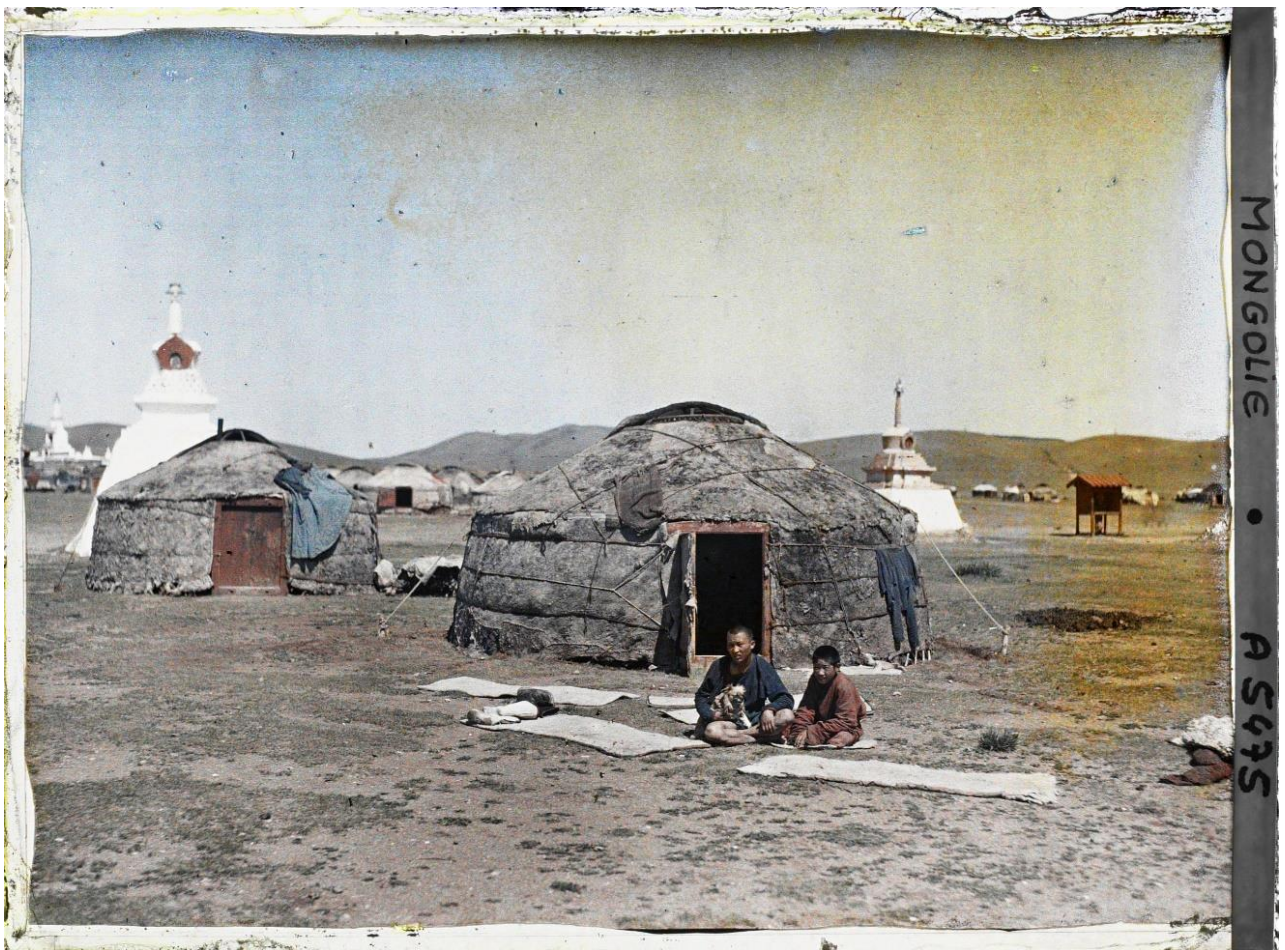
Urga (Ikh khüree), Mongolia: Two young Mongolians sitting in front of a yurt near a stupa northwest of Gandan Monastery (Gandantegchinlin or Baruun khüree)

In the background on the left, the large stupa Jaran Kashaar can be seen.

**Ourga (Ikh khüree), Mongolie : deux jeunes Mongols assis devant une yourte à proximité de stupa au nord-ouest du monastère de Gandan (Gandantegchinlin ou Baruun khüree)**

Au fond à gauche on aperçoit le grand stupa Jaran kashaar

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A5475



## Urga (Ikh khüree), Mongolia: The Minister of Finance of independent Mongolia in the market square

A prominent figure poses with his family and bodyguard in the market square, among the population of Urga. From 1900 to 1909, the *tüshee gūn* (prince of the 4<sup>th</sup> rank and 1<sup>st</sup> class) Chagdarjav held the hereditary function of prince governor (*zasag*) of a banner. He was one of the main actors in the independence of 1911 and, in recognition of his services, the Bogd Khan granted him the title of *jün van* (prince of the 1<sup>st</sup> rank and 2<sup>nd</sup> class) with red reins: protocol authorized him to bridle his horse with red reins, as shown in the photograph. In 1913, he was appointed *chin van* (1<sup>st</sup> rank prince of the 1<sup>st</sup> class) because of his merits as minister and commander-in-chief in charge of the “pacification” of the southern borders. At that time, several banners of Inner Mongolia were trying to join the independent Mongolia of the Bogd Khan, which led to clashes with the Chinese. From 1911 to 1915, he also served as Minister of Finance

## Ourga (Ikh khüree), Mongolie : le ministre des Finances de Mongolie indépendante sur la place du marché

Un éminent personnage pose avec sa famille et son garde du corps sur la place du marché, au milieu de la population d'Ourga. Le *tüshee gūn* (prince de 4<sup>e</sup> rang et de 1<sup>ère</sup> classe) Chagdarjav occupe, de 1900 à 1909, la fonction héréditaire de prince gouverneur (*zasag*) d'une bannière. Il est l'un des principaux acteurs de l'indépendance de 1911 et, en reconnaissance de ses services, le Bogd Khan lui octroie le titre de *jün van* (prince de 1<sup>er</sup> rang de 2<sup>e</sup> classe) à rênes rouges : le protocole l'autorise à brider son cheval avec des rênes de couleur rouge, comme le montre la photographie. En 1913, il est nommé *chin van* (prince de 1<sup>er</sup> rang de 1<sup>ère</sup> classe) en raison de ses mérites comme ministre et commandant en chef chargé de la « pacification » des frontières méridionales. À l'époque, plusieurs bannières de Mongolie-Intérieure tentent de se rattacher à la Mongolie indépendante du Bogd Khan, ce qui provoque des affrontements avec les Chinois. De 1911 à 1915, il occupe en outre les fonctions de ministre des Finances.

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A3982S





**Urga (Ikh khüree), Mongolia: The *shanzav* Badamdorj (?) near the Shar ord (Yellow Palace) of the Bogd geegen in Züün khüree**

This lama wears a yellow robe, the emblematic color of Gelugpa Buddhism. His orange-red monastic cape is rolled up at the waist. Several clues underline his rank and wealth, in particular the blue silk cuffs of his sleeves, a detail that would lead to the wealthiest being stigmatized during the revolutionary period as “rich in the cuffs.” The bit of his horse is decorated with a motif called “five eyes,” a mark of the Bogd Khan's herds, indicating that this character belongs to the latter's palace. He is probably the *shanzav* (administrator of the Ikh shav' of the Bogd Khan) Badamdorj, an important figure in Mongolian political history. In 1900, he was sent under false pretenses to seek the support of the Russian Tsar for Mongolian independence. In 1919, at the delicate moment when Chinese military troops invaded Urga, he was appointed Prime Minister.

**Ourga (Ikh khüree), Mongolie : le *shanzav* Badamdorj (?) aux environs du Shar ord (Palais jaune) du Bogd geegen à Züün khüree**

Ce lama porte un habit jaune, couleur emblématique du bouddhisme gelugpa. Sa cape monastique rouge orangée est roulée à la taille. Plusieurs indices soulignent son rang et sa richesse, notamment les revers en soie bleue de ses manches, détail qui vaudra aux plus aisés d'être stigmatisés pendant la période révolutionnaire comme des « riches au revers ». Le mors de son cheval est orné d'un motif dit « cinq yeux », marque des troupeaux du Bogd Khan, indiquant que ce personnage appartient au palais de ce dernier. Il s'agirait du *shanzav* (administrateur du Ikh shav' du Bogd Khan) Badamdorj, figure importante de l'histoire politique mongole. En 1900, il a été envoyé sous un faux prétexte quérir le soutien du tsar de Russie pour l'indépendance de la Mongolie. En 1919, au moment délicat où les troupes militaires chinoises ont envahi Ourga, il a été nommé Premier Ministre.

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A 3 967 S



**Near Urga (Ikh khüree), Mongolia: A horseman near a stream – the Jalkhanz khutugtu Damdinbazar (?)**

This is probably Damdinbazar (1874-1923), recognized as the eighth reincarnation of the Jalkhanz khutugtu in Mongolia. In addition to his religious activities, Damdinbazar was entrusted with military missions and contributed in particular to the pacification of the western border region of independent Mongolia. After a period of unrest caused by a Chinese military invasion of independent Mongolia (1919-1921), he was appointed head of the Bogd Khan government in 1921 and, in 1923, prime minister of the People's government.

**Aux environs d'Ourga (Ikh khüree), Mongolie : un cavalier près d'un cours d'eau – le Jalkhanz khutugtu Damdinbazar (?)**

Il s'agit probablement de Damdinbazar (1874-1923), reconnu comme la huitième réincarnation en terre mongole<sup>1</sup> du Jalkhanz khutugtu. Outre ses activités religieuses, Damdinbazar s'est vu confier des missions militaires et contribua notamment à la pacification de la région-frontière de l'ouest de la Mongolie indépendante. Après une période de troubles marquée par une invasion militaire chinoise en Mongolie indépendante (1919-1921), il est nommé chef du gouvernement du Bogd Khan en 1921 et, en 1923, premier ministre du gouvernement populaire.

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A3957



**Urga (Ikh khüree), Mongolia: A Westerner dressed as a Mongolian dignitary in the company of officials from the court of the Bogd Khan**

The caption given by Stéphane Passet to this photograph is “the Vice-Minister of War,” but we do not know if this is an honorary title or a misinterpretation, of the information given to him. The main character could be either the Cossack captain Vassilieff or Colonel Nadejny. The presence of these two Russian officers is mentioned in the minutes of the diplomats of the French embassy or in newspaper articles. It is specified that they were sent to Urga by the General Staff of Saint Petersburg to train the new Mongolian army. The hypothesis of the Cossack officer is reinforced by the fact that there is a full-length portrait of this character holding a sword typical of Cossack officers. He poses here with men wearing civil servants’ uniforms at his feet, in front of a ceremonial yurt and an official building probably dating from the Manchu era.

**Ourga (Ikh khüree), Mongolie : un occidental vêtu comme un dignitaire mongol en compagnie de fonctionnaires de la cour du Bogd Khan**

La légende attribuée par Stéphane Passet à cette photographie est « le Vice-ministre de la guerre », mais nous ne savons pas s’il s’agit d’un titre honorifique ou d’une mauvaise interprétation, par Passet, des informations qui lui ont été données. Le personnage principal pourrait être soit le capitaine des Cosaques Vassilieff, soit le colonel Nadejny. On trouve mention de la présence de ces deux officiers russes dans les minutes des diplomates de l’ambassade de France ou dans des articles de journaux. Il est précisé qu’ils ont été envoyés à Ourga par l’État-major de Saint-Petersbourg pour former la nouvelle armée mongole. L’hypothèse de l’officier cosaque est renforcée par le fait qu’il existe un portrait en pied de ce personnage tenant une épée typique des officiers cosaques. Il pose ici avec à ses pieds des hommes portant des tenues de fonctionnaires, devant une yourte d’apparat et un bâtiment officiel datant vraisemblablement de l’époque mandchoue.

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A3953



Urga (Ikh khüree), Mongolia: Lamas and a layman outside the Shar ord (Yellow Palace) of the Bogd geegen in Züün khüree

The monk standing in the center is a lama of higher rank, as indicated by his tall hat with silk ribbons. This headdress is worn during religious services by the *gesgüi*, in charge of discipline and number three in the monastery. In the background, the Temple of Maitreya can be seen.

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : des lamas et un laïc aux abords du Shar ord (Palais jaune) du Bogd geegen à Züün khüree

Le moine qui se tient au centre est un lama de rang supérieur, comme l'indique son haut chapeau à rubans de soie. Cette coiffure est portée lors des services religieux par le *gesgüi*, chargé de la discipline et numéro trois du monastère. À l'arrière on aperçoit le temple de Maitreya.

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A3968S



Near Urga (Ikh khüree), Mongolia: Mongol marmot hunter dismounted demonstrating the use of a flintlock rifle

Aux environs d'Ourga (Ikh khüree), Mongolie : chasseur mongol de marmotte descendu de cheval faisant une démonstration du maniement du fusil à pierre

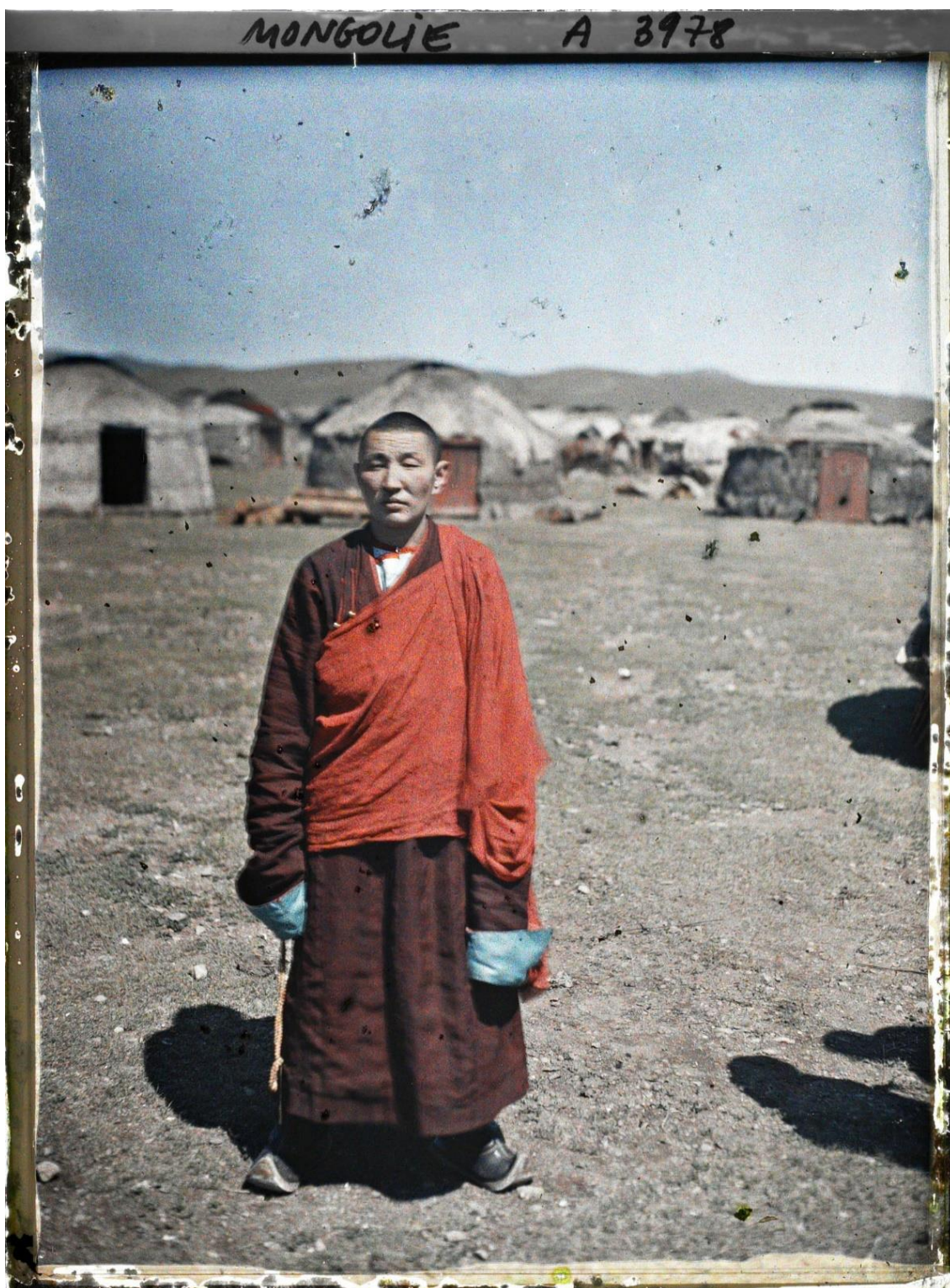
© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A3948S



Urga (Ikh khüree), Mongolia: A lama

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : un lama

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A3978



Urga (Ikh khüree), Mongolia: A married Khalkh woman in formal attire

Urga (Ikh khüree), Mongolie : une femme mariée khalkh en tenue formelle

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A3962



Urga (Ikh khüree), Mongolia: A Mongolian soldier

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : un soldat mongol

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A5480





Urga (Ikh khüree), Mongolia: Camels of a caravan

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : les chameaux d'une caravane

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A68528X



Urga, Mongolia: The abandoned fort of the Manchu guard

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : le fort abandonné de la garde mandchoue

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A3965



Urga (Ikh khüree), Mongolia: a condemned man (probably a soldier) with a cangue or pillory

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : un condamné (probablement un soldat) à la peine de la cangue ou carcan

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A3972S



Urga, Mongolia: Guards and prisoners in the prison

Ourga (Ikh khüree), Mongolie : gardiens et détenus dans la prison

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A3971



Around Kalgan (Zhangjiakou), north of the Great Wall, China: Inhabitants of Inner Mongolia in a *ger* encampment

Environs de Kalgan (Zhangjiakou), au nord de la Grande Muraille, Chine : habitants de Mongolie-Intérieure dans un campement

© Musée départemental Albert-Kahn, Inv. A762

